

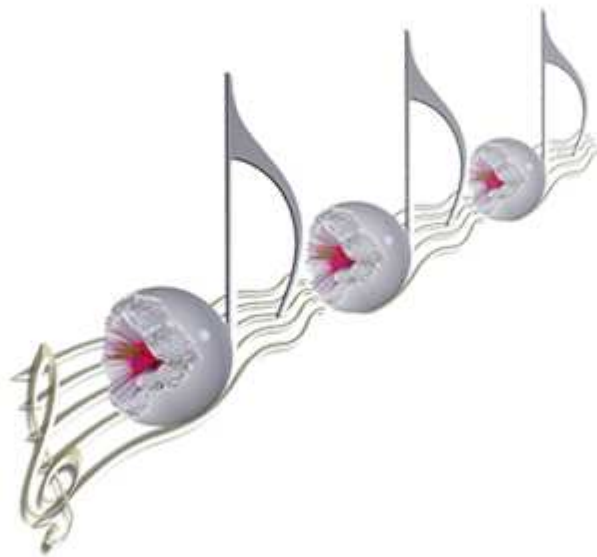
**J. S. BACH**

# **CHORALS**

**12<sup>e</sup> Volume**

**(Original pour chœur)  
transcription pour**

**Voix soliste  
&  
Clavier**



**TRANSCRIPTION**

**Pierre Montreuille**

# PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

## LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

## LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

*Pierre Montreuil*

# CHORALS

## Volume 12

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

**J S BACH**  
Transcription  
Pierre Montreuille

### 67 - Gott lebet noch

Voix

Gott le - bet noch; See - le, was ver - zagst du doch? Gott ist gut, der

Clavier

9

aus Er - bar - men al - le Hülff' auf Er - den tut, der mit Kraft und

17

star - ken Ar - men ma - chet Al - les wohl und gut. Gott kann bes - ser

als wir den - ken al - le Not zum Be - sten len - ken. See - le, so be -

den - ke doch: lebt doch un - ser Herr Gott noch.

68 - Gottlob, es geht nunmehr zum Ende

Voix

Gott-lob, es geht nun - mehr zum En - de, der mei - ste Kampf ist nun voll -  
 mein Je - sus reicht mir schon die Hän - de, mein Je - sus, der mich se - lig

Clavier

bracht; Drum las - set mich, ich rei - se fort, mein Je - sus ist mein letz - tes Wort.  
 macht.

69 - Gott sei gelobet

Voix

Gott sei - ge lo - bet und ge - be - ne - dei - et, der uns  
mit sei - nem Flei - sche und mit sei - nem Blu - te; das gib

Clavier

6

sel - ber hat ge - spei - set Ky - rie - e - lei son.  
uns, Herr Gott, zu Gu - te!

11

Herr, durch dei - nen heil' - gen Leich - nam, der von dei - ner Muttr' Ma -

15

ri - a kam, und das heil - li - ge Blut hilf uns, Herr, aus

19

al - ler Not. Ky - rie e - lei - son.

70 - Gott sei uns gnädig

Voix  
Gott sei uns gnä - dig und barm - her - zig und

Clavier

7

geb' uns sei - nen gött - li - chen Se - gen.

71 - meine Seele erhebet den Herrn

Voix

Clavier

Herrn, und mein Geist freuet sich Gottes meines Heilands.

The image shows a musical score for a chorale. It consists of two systems. The first system is for the vocal part (Voix) and the keyboard part (Clavier). The vocal part is in the treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are: "Mei - ne See - le er - he - - bet den". The keyboard part is in the bass clef with the same key signature and time signature. The second system starts at measure 5 and continues the vocal part with the lyrics: "Herrn, und mein Geist freuet sich Gottes meines Heilands." The keyboard part continues with the same accompaniment. The score is written in a standard musical notation style with notes, rests, and lyrics.

72 - Heilig, Heilig !

Voix

Clavier

Hei - lig, Hei - lig! heil - lig ist der Her - re Ze - ba - ba -

5

oth! Al - le Lan - de sind sei - ner Eh - re voll, Ho - si - an - na

10

in der Hö - he! Ge - Lo - bet sei, der da Fommt im

14

Na - men Herrn, Hö - he an - na in der Hö - he!